



旅游英语选读

(最新版)

全国高等教育自学考试同步训练·同步过关

组编 / 全国高等教育自学考试命题研究组
主编 / 中国人民大学 赵坤领



全国高等教育自学考试指定教材辅导用书
英语专业 (本科段)

学苑出版社

全国高等教育自学考试指定教材辅导用书
全国高等教育自学考试同步训练·同步过关

旅游英语选读

组 编 全国高等教育自学考试命题研究组
主 编 中国人民大学 赵坤领

学苑出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

全国高等教育自学考试同步训练·同步过关: 英语类/
北大燕园书店编. —北京: 学苑出版社, 2002.6

ISBN 7-5077-1966-9

I. 全… II. 北… III. 高等教育—自学考试—自学参
考资料 IV. G642.479

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 025297 号

本书封面贴有防伪标签, 如无标签者不得销售

全国高等教育自学考试同步训练·同步过关 旅游英语选读

主 编 中国人民大学 赵坤领

*

学苑出版社出版发行

北京市万寿路西街 11 号 100036

北京市朝阳印刷厂排版印刷 新华书店经销

880×1230 毫米 1/32 开本 140 印张 3500 千字

2003 年 4 月北京第 1 版 2003 年 4 月北京第 1 次印刷

印数: 0001—5000 册 定价: 190.00 元

(图书出现印装问题, 印厂负责调换)

前 言

本书是与全国高等教育自学考试《旅游英语选读》自学考试大纲、教材相配套的辅导用书。

编写依据:

1. 全国高等教育自学考试指导委员会颁布的《旅游英语选读自学考试大纲》;
2. 全国高等教育自学考试指导委员会组编的教材《旅游英语选读》(高等教育出版社,修月桢主编)。

本书的特点:

1. 以考试大纲规定的考核知识点及能力层次为线索,按最新体例分课进行编写。每课均列有考点透视、参考译文及课后习题答案,并将每一课可能出现的所有考核知识按考试题型编写同步跟踪强化训练题,以便考生扎实、准确掌握本课内容。
2. 对每一课的重点、难点部分进行解析,又将本课最近出现过的考题进行题解,这对于考生全面把握教材内容,掌握重点、难点,正确解答各种题型,富有切实的指导意义。
3. 附录部分包括两套模拟试题及参考答案、一套最新全真试题及参考答案,以便考生及时了解最新考试动态及方向。

编 者

于北京大学

目 录

第一章 现代旅游	(1)
第一课 旅游是什么	(1)
考点透视	(1)
参考译文	(1)
课后习题答案	(5)
同步跟踪强化训练	(7)
参考答案	(12)
重点难点解析	(13)
历年考题分析	(14)
第二课 大众旅游与新旅游	(16)
考点透视	(16)
参考译文	(16)
课后习题答案	(22)
同步跟踪强化训练	(23)
参考答案	(29)
重点难点解析	(29)
历年考题分析	(31)
第三课 旅游组织	(32)
考点透视	(32)
参考译文	(32)
课后习题答案	(38)

同步跟踪强化训练	(40)
参考答案	(46)
重点难点解析	(47)
历年考题分析	(49)
第二章 旅游者	(50)
第四课 旅游者的定义	(50)
考点透视	(50)
参考译文	(50)
课后习题答案	(55)
同步跟踪强化训练	(57)
参考答案	(63)
重点难点解析	(64)
历年考题分析	(65)
第五课 影响旅游的因素	(67)
考点透视	(67)
参考译文	(67)
课后习题答案	(74)
同步跟踪强化训练	(78)
参考答案	(83)
重点难点解析	(84)
历年考题分析	(86)
第六课 旅游者类型及其需求	(87)
考点透视	(87)
参考译文	(87)
课后习题答案	(92)
同步跟踪强化训练	(93)
参考答案	(99)

重点难点解析	(100)
历年考题分析	(101)
第三章 旅行社	(103)
第七课 旅行代理商	(103)
考点透视	(103)
参考译文	(103)
课后习题答案	(107)
同步跟踪强化训练	(110)
参考答案	(115)
重点难点解析	(115)
历年考题分析	(117)
第八课 旅游宣传册	(119)
考点透视	(119)
参考译文	(119)
课后习题答案	(124)
同步跟踪强化训练	(127)
参考答案	(132)
重点难点解析	(133)
历年考题分析	(134)
第四章 交通	(136)
第九课 航空客运	(136)
考点透视	(136)
参考译文	(136)
课后习题答案	(140)
同步跟踪强化训练	(142)
参考答案	(147)
重点难点解析	(148)

历年考题分析	(149)
第十课 交通工具的选择	(151)
考点透视	(151)
参考译文	(151)
课后习题答案	(156)
同步跟踪强化训练	(159)
参考答案	(165)
重点难点解析	(166)
历年考题分析	(167)
第五章 饭店业	(168)
第十一课 饭店业发展简史	(168)
考点透视	(168)
参考译文	(168)
课后习题答案	(173)
同步跟踪强化训练	(175)
参考答案	(181)
重点难点解析	(182)
历年考题分析	(184)
第十二课 饭店的组织结构	(185)
考点透视	(185)
参考译文	(185)
课后习题答案	(189)
同步跟踪强化训练	(191)
参考答案	(197)
重点难点解析	(197)
第六章 旅游业的影响	(200)
第十三课 旅游业的经济效应	(200)

考点透视	(200)
参考译文	(200)
课后习题答案	(204)
同步跟踪强化训练	(206)
参考答案	(211)
重点难点解析	(212)
第十四课 旅游的社会文化效应	(214)
考点透视	(214)
参考译文	(214)
课后习题答案	(219)
同步跟踪强化训练	(220)
参考答案	(226)
重点难点解析	(227)
历年考题分析	(228)
第十五课 旅游的环境效应	(230)
考点透视	(230)
参考译文	(230)
课后习题答案	(235)
同步跟踪强化训练	(237)
参考答案	(242)
重点难点解析	(243)
历年考题分析	(244)
第七章 中国旅游	(246)
第十六课 中国旅游资源评估	(246)
考点透视	(246)
参考译文	(246)
课后习题答案	(251)

同步跟踪强化训练	(252)
参考答案	(258)
重点难点解析	(258)
历年考题分析	(260)
第十七课 中国国内旅游:政策及发展	(262)
考点透视	(262)
参考译文	(262)
课后习题答案	(269)
同步跟踪强化训练	(271)
参考答案	(277)
重点难点解析	(277)
历年考题分析	(279)
第十八课 中国旅游:机遇、挑战和策略	(281)
考点透视	(281)
参考译文	(281)
课后习题答案	(286)
同步跟踪强化训练	(288)
参考答案	(294)
重点难点解析	(294)
历年考题分析	(296)

附录:

模拟试题(一)	(297)
模拟试题(一)参考答案	(310)
模拟试题(二)	(312)
模拟试题(二)参考答案	(325)

2002 年(下)高等教育自学考试全国统一命题考试

旅游英语选读试卷·····	(327)
2002 年(下)高等教育自学考试全国统一命题考试	
旅游英语选读试卷参考答案·····	(340)

Chapter One Modern Tourism

第一章 现代旅游

Lesson One What is Tourism?

第一课 旅游是什么

考点透视

了解给旅游下定义要考虑的几个方面及世界旅游组织、美国、加拿大、英国、澳大利亚所使用的旅游的定义。

参考译文

说到旅游,我们首先想到的是那些到某个地方去旅行观光、访亲探友、度假娱乐的人们。他们利用余暇从事各种体育活动、日光浴、闲谈、唱歌、骑马、观光、阅读,或仅仅是在自然环境中放松一下。如果进一步考虑,我们会把那些参加各类会议,从事其他商业或职业活动,以及在专家指导下的修学旅行或进行科学研究的人们也包括在旅游的定义之中。

游客们利用各种各样的交通工具:从天然公园的徒步旅行到搭乘喷气式客机飞往繁华的大都市。坐在架空滑车中登上科罗拉多的山峰或是站在游船栏杆边眺望蓝色的加勒比海,都属于交通的范围。无论人们是乘坐上述交通工具还是乘坐小汽车、公共汽车、野营车、火车、出租车、摩托车、自行车,他们都在旅行,故而都可以看作是旅游。

要想完整地定义旅游并且全面地描述其范围,必须考虑到参与这项产业并受其影响的各个群体。这些因素对于给出一个全面的旅游定义至关重要。可

以确定旅游包括四个不同的方面:

1. 旅游者。旅游者寻求的是各种不同的精神上的和身体上的经历和满足。其性质将在很大程度上决定旅游者对旅游目的和活动内容的选择。
2. 为旅游者提供商品和服务的企业。商人把旅游看作是一个盈利的机会,他们提供旅游者所需的商品和服务。
3. 旅游接待地政府。政府官员们把旅游看成是一个促进其管辖区经济繁荣的重要因素。他们关心的是当地公民能够从这项产业中获得的收入以及直接或间接地来源于国际旅游的外汇收入和旅游者消费的税收收入。
4. 旅游接待地。当地人认为,旅游可以促进文化交流和就业,对于他们来说至关重要的大量外国游客与本地居民交往产生的影响,包括正面影响和负面影响,或者二者兼有。

因此,我们可以把旅游定义为在吸引和接待旅游者的过程中上述四个方面的相互影响产生的联系和现象的总称。

旅游是各种活动、服务和产业的综合活动,包括交通、住宿、餐饮、购物、娱乐、活动设施,以及其它为离家在外的个人和团体提供的招待服务。它涵盖了所有提供服务于游客的供应商。旅游是由旅行、酒店、交通、甚至广告推销等所有满足旅游者需求的服务环节组成的世界性产业。最后,从经济上讲,旅游是指在某一国或某一行政区境内,或者是几个相邻的州或国家组成的经济区内的一切旅游开销的总和,这一经济概念也考虑到了这些游客开销的收入增值。

只要想到旅游涉及的诸多方面以及与其它社会活动的相互作用,就容易理解为什么难以对旅游作出一个能被普遍接受的定义。众多的概念都分别着眼于某一特定情况,只解决一时的问题,由于缺乏一个统一的定义而阻碍了对于旅游这一学科的理论研究。一个专业领域的发展有赖于:(1)统一的概念;(2)描述;(3)分析;(4)预测;(5)控制。

现代旅游作为一门学科直到最近才引起各领域学者们的关注。对于旅游的研究大部分只是出于某些特定的目的,只限于实际操作的定义,来满足研究者或政府官员的特定需要,这些研究不系统。这就导致了大量关于“旅游”和“旅游者”的定义是以旅行的距离、耗费的时间和出行的目的为基础建立起来的,从而很难收集到有统计意义的信息供学者们建立数据库,来描述旅游这一现象并进行分析。

这个问题绝非无足轻重,数个权威机构多年来一直在致力于解决这个问题。其中包括国际联盟、联合国、世界旅游组织、经济合作与发展组织、国家旅

游资源委员会和美国参议院国家旅游政策研究会。

通过对下述“旅游”的不同定义的回顾,我们将认识到在这一问题上达成一致的重要性。我们将考察人员流动的概念以及世界旅游组织、美、加、英、澳和中国对旅游的定义和相关的专业术语。

世界旅游组织(WTO)

WTO 于 1991 年在加拿大首都渥太华举行的国际旅行和旅游统计大会上回顾了早期的国际组织这一领域的工作,并且使之得到了更新和发展。渥太华会议对于“旅游”、“旅行者”和“旅游者”的定义提出了一些基本的建议。联合国统计委员会在 1993 年 3 月 4 日通过了 WTO 对旅游统计指标的建议。

旅游 WTO 对于“旅游”的定义已经超出了传统的“度假”的概念,被正式确认的定义是“旅游是人们为了休闲、公务或其他目的离开常住地到其他地方连续不超过一年的活动”。采用“常住地”这个词,是为了排除在居住区域内的旅行,以及在住所和工作地之间频繁而规律的短途旅行和其他有规律的社区内的旅行。

1. 国际旅游:

A. 入境旅游:外国人到他国旅游。

B. 出境旅游:一国居民前往别国旅游。

2. 境内旅游:一国居民在本国境内的旅游。

3. 国内旅游:境内旅游加入境旅游(一国之内的膳宿和观光娱乐设施的旅游市场)。

4. 国家级旅游:境内旅游加出境旅游(旅行社和航空公司的本国居民旅游市场)。

美国

1963 年的西部旅游研讨会上采用了“游客”这一术语,并把游客任何一次进入某一被调查地区的行为作为“旅游”的定义。1973 年国家旅游资源顾问委员会把“旅游者”定义为:为了公务、娱乐、私人事务或其他目的而离家单程超过 50 英里的人,无论他当日返回还是留宿在外;同时,这一定义把在住所和工作地点之间往返的人排除在外。

1994 年美国旅游资料中心所作的国民旅游调查,统计了所有单程 100 英里或更远的往返旅行和自 1984 年来所有在外留宿一夜以上的旅行。上述调查覆盖了任何目的的旅行,不考虑距离,只是排除了乘务人员、学生、现役军人和通勤者。

加拿大

在1978年以来每季度一次的以家庭样本为对象的加拿大旅游调查中,“旅行”一词的含义与美国国家旅游调查中大致相同,只不过单程旅途的下限是50英里(80公里)而非美国人所采用的100英里。50英里是个折衷的标准,它既满足了对短途旅行的充分关注,又充分考虑到了在一个像多伦多那样的大城市内部的旅行。

国内旅游调查中关于旅程长度标准的不同取决于调查的目的和采用的方法。然而有一点已经达成共识,那就是往返通勤和单程旅行不应包括在内,但在距离上却意见相左。安大略省在这一点标准的是25英里。

加拿大国际旅游调查主要面对非居民旅游者、坑民旅游者和其他旅游者。非居民和居民旅游者都包括了单日和商务旅行者。通勤也被包括在单日、商务旅行之中。其他旅行者包括移民、前居民、军人和乘务人员。

英国

由英格兰、苏格兰和北爱尔兰的国家旅游委员会赞助的英国旅游调查,是一项关于境内旅游的长期调查。它统计所有英国居民离家一天以上的旅行。这些旅行有的是旅游度假,有的是访亲问友,或者由于公务、会议和其他目的。这项调查按照所用时间的长短将旅游分为长期旅行(4天以上)和短期旅行(1~3天)。

国际乘客调查收集海外游客赴英国和英国人的出国旅游,并把这些旅游分为五种类型:(1)单纯度假;(2)带有特定目的的度假;(3)公务旅游;(4)访亲探友;(5)其他旅游。

澳大利亚

1979年澳大利亚工业经济局从逗留时间和旅行距离上把旅游者定义为:离开居住地到40公里以上,超过24小时并且连续不超过12个月的人。

在采用世界旅游组织的定义的同时,澳大利亚统计局认为“常住地”在某种程度上不够明确,它认为“当地居民到旅游景点旅游不应该计算在内”,而前往第二故乡地仅仅在为了单纯的休闲目的时才属于旅游的范畴。

中国

中国国家旅游局出版的《旅游学概论》将旅游定义为:旅游是人们离开常住地到异国他乡访问的旅行和暂时停留所引起的各种现象和关系的总称。

根据中国国家旅游局出版的《中国旅游统计年鉴》的规定,旅游者包括来我国探亲访友、度假、观光、参加会议或从事经济、文化、体育、宗教等活动的外国

人、华侨、港澳台同胞。不包括以下八种人：

- (1) 应邀来华访问的政府部长级以上的官员及其随行人员等；
- (2) 外国驻华使馆人员；
- (3) 常住我国一年以上的外国专家、留学生、记者、商务机构人员等；
- (4) 乘坐国际航班过境的旅客、机组人员和在口岸逗留不过夜的铁路员工、以及船舶驾驶人员和其它人员；
- (5) 边境地区往来的边民；
- (6) 回大陆定居的华侨、港澳台同胞；
- (7) 已在我国定居的外国人和原已出境又返回我国定居的外国侨民；
- (8) 归国的我国出国人员。

虽然定义中没有指出停留时间的长短，但除来自香港、澳门及其它边境地区的旅游者外，一般旅游者在华停留需超过 24 小时以上。

课后习题答案

I.

1. Because the lack of uniform definitions has hampered the study of tourism as a discipline.
2. The difficulties in coming up with a meaningful definition that will be universally accepted include its multidimensional aspects and its interactions with other activities.
3. Four different perspectives of tourism can be identified:
 - 1) *The tourist*. The tourist seeks various psychic and physical experiences and satisfactions. The nature of these will largely determine the destinations chosen and the activities enjoyed.
 - 2) *The businesses providing tourist goods and services*. Business people see tourism as an opportunity to make a profit by supplying the goods and services that the tourist market demands.
 - 3) *The government of the host community or area*. Politicians view tourism

as a wealth factor in the economy of their jurisdictions. Their perspective is related to the incomes their citizens can earn from this business. Politicians also consider the foreign exchange receipts from international tourism as well as the tax receipts collected from tourist expenditures, either directly or indirectly.

- 4) *The host community*. Local people usually see tourism as a cultural and employment factor. Of importance to this group, for example, is the effect of the interaction between large numbers of international visitors and residents. This effect may be beneficial or harmful, or both.
4. The development of a field depends on (1) uniform definitions, (2) description, (3) analysis, (4) prediction, and (5) control.
5. WTO's definition of tourism goes as follows:

"Tourism comprises the activities of persons travelling to and staying in places outside their usual environment for not more than one consecutive year for leisure, business and other purposes".

1) *International tourism*

a. *Inbound tourism*: visits to country by nonresidents

b. *Outbound tourism*: visits by residents of country to another country

2) *Internal tourism*: visits by residents of a country to their own country

3) *Domestic tourism*: internal tourism plus inbound tourism (the tourism market of accommodation facilities and attractions within a country)

4) *National tourism*: internal tourism plus outbound tourism (the resident tourism market for travel agents and airlines)

6. It measures all trips away from home lasting one night or more, taken by residents for holidays, visits to friends and relatives, or for business, conferences, and most other purposes. It distinguishes between short (1 to 3 nights) and long (4 nights) duration holiday trips.
7. It distinguishes five different types of visits: holiday independent, holiday inclusive, business, visit to friends and relatives, and miscellaneous.